

Lam

Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

צִיּוֹן	בַּת	אֶת־	אֲדֹנָי	וּבְאַפְּוֹ	יָעִיב	אֵיכָּה	1	
Si-ôn	con-gái	(đổi-tượng)	Chúa	trong-cơn-giận-Ngài	đã-phủ-bóng-mây	Oi!		
H6726	H1323	H0853	H0136	H0639	H5743			
רַגְלָיו	הָרֶם־	זָכַר	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵל	תִּפְאֶרֶת	אֲרָץ	מִשְׁמַיִם	הַשָּׁמַיִם
chân-Ngài	bệ-chân	nhớ	và-không	Y-sơ-ra-ên	vẻ-đẹp	đất	từ-trời	đã-ném-xuống
H7272	H1916	H2142	H3808	H3478	H8597	H0776	H8064	H7993

ס
* אָפּוֹ : בְּיוֹם
giận-Ngài trong-ngày
[H0639](#) [H3117](#)

Sao Chúa đã nổi giận, vầy mây che khuất con gái Si-ôn? Ngài đã ném sự đẹp đẽ Y-sơ-ra-ên từ trên trời xuống đất. Trong ngày thịnh nộ, Ngài chẳng nhớ đến bệ chơn mình.

יַעֲקֹב	נְאוֹת	כָּל־	אֶת	חֶמְל	(וְלֹא־)	לֹא־	אֲדֹנָי	בָּלַע	2
Gia-cốp	nơi-ở	tất-cả	(đổi-tượng)	thương-xót	(và-không)	và-không	Chúa	Đã-nuốt-chửng	
H3290	H4999	H3605	H0853	H2550	H3808	H3808	H0136	H1104	
לְאָרֶץ	הַיָּבֵשׁ	יְהוּדָה	בַּת	מִבְּצָרֵי	בְּעִבְרָתוֹ	הָרֶם			
đất	đã-hạ-xuống	Giu-đa	con-gái	thành-lũy	trong-cơn-thịnh-nộ-Ngài	đã-phá-đổ			
H0776	H5060	H3063	H1323	H4013	H5678	H2040			

ס
* וְשָׂרִיָּה : מִמְּלֻכָּה חָלַל
và-quan-trưởng-nó vương-quốc đã-làm-như
[H8269](#) [H4467](#)

Chúa đã nuốt đi, chẳng thương xót, hết thầy chỗ ở của Gia-cốp. Ngài nhơn giận đã đổ dồn lũy con gái Giu-đa; Ngài đã xô cho đổ xuống đất, làm nhục nước và quan trưởng trong nước.

יְמִינוֹ	אָחֹזֶר	הַשִּׁיב	יִשְׂרָאֵל	קָרָן	כָּל־	אֶף	בְּחָרֵי	נָדַע	3
tay-phải-Ngài	lại	đã-rút-lại	Y-sơ-ra-ên	sừng	mọi	giận	trong-cơn	Đã-chặt-đứt	
H3225	H0268	H7725	H3478		H3605	H0639	H2750	H1438	
אֲכָלָה	לְהִחָה	כָּאֵשׁ	בְּיַעֲקֹב	וַיִּבְעֶר	אֹיִב	מִפְּנֵי			
thieu-đốt	hừng-hực	như-ngọn-lửa	trong-Gia-cốp	và-đã-đốt-cháy	kẻ-thù	khỏi-trước			
H0398	H3852	H0784	H3290		H0341	H6440			

ס
* סָבִיב :
chung-quanh
[H5439](#)

Trong cơn nóng giận, Ngài chặt hết sừng của Y-sơ-ra-ên. Ngài đã rút tay hữu lại từ trước mặt kẻ nghịch thù. Ngài đã đốt cháy Gia-cốp như lửa hừng thiêu nuốt cả tư bề.

כָּל־	וַיִּהָרֵג	כָּצָר	יְמִינוֹ	נָצַב	כְּאֹיִב	קָשְׁתוֹ	דָּרְךָ	4
mọi	và-đã-giết	như-kẻ-địch	tay-phải-Ngài	đã-đứng	như-kẻ-thù	cung-Ngài	Đã-giương	
H3605	H2026		H3225	H5324	H0341	H7198	H1869	
ס *	חֲמָתוֹ :	כָּאֵשׁ	שָׂפָד	צִיּוֹן	בַּת־	בְּאֵהָל	עֵינַי	מִחֲמַדֵּי־
	con-giận-Ngài	như-lửa	đã-đổ-ra	Si-ôn	con-gái	trong-lều	mắt	điều-quý-giá
	H2534	H0784	H8210	H6726	H1323	H0168		H4261

Ngài giương cung ra như kẻ thù; gơ tay hữu lên, đứng như kẻ nghịch. Ngài đã giết hết, những kẻ làm vui mắt. Trong trại con gái Si-ôn, Ngài đã đổ giận ra như lửa.

כָּל-	בָּלַע	יִשְׂרָאֵל	בָּלַע	כְּאוֹיֵב	וְאֲדָנִי	הָיָה	5
tất-cả	đã-nuốt-chững	Y-sơ-ra-ên	đã-nuốt-chững	như-kẻ-thù	Chúa	Đã-trở-nên	
H3605	H1104	H3478	H1104	H0341	H0136	H1961	
תֹּאנִיָּה	יְהוּדָה	כֶּבֶת	וַיִּרְבֵּ	מִבְּצֻרָיו	שָׁחַת	אַרְמְנוֹתֶיהָ	
than-khóc	Giu-đa	cho-con-gái	và-đã-thêm	thành-lũy-nó	đã-hủy-diệt	cung-điện-nó	
H8386	H3063	H1323		H4013	H7843	H0759	
					וְ	וְאֲנִיָּה:	
					*	và-ai-oán	
						H0592	

Chúa đã trở nên như kẻ nghịch đã nuốt Y-sơ-ra-ên; Nuốt cả cung đền, phá tan đồn lũy; Làm cho con gái Giu-đa thêm tang chế thảm thương.

שָׁחַח	מוֹעֵדוֹ	שָׁחַת	שָׁבוּ	כִּנּוּ	וַיַּחֲמֹס	6	
đã-làm-quên	nơi-hội-họ-Ngài	đã-hủy-phá	lán-trú-Ngài	như-vườn	Và-đã-phá-bỏ		
H7911	H4150	H7843	H7900	H1588	H2554		
מֶלֶךְ	אָפוּ	בְּזַעַם-	וַיִּנְאֹץ	וְשָׂחַת	מוֹעֵד	בְּצִיּוֹן	וַיְהִיָּה
vua	giận-Ngài	trong-cơn	và-đã-khinh-bỏ	và-ngày-sa-bát	lễ-hội	tại-Si-ôn	Đức-Giê-hô-va
H4428	H0639	H2195	H5006	H7676	H4150	H6726	H3068
						וְ	וְכֹהֵן:
						*	và-thầy-tế-lễ
							H3548

Ngài đã cất nhà tạm mình đi cách mạnh bạo như thuộc về vườn; lại đã hủy nơi hội họp Ngài. Tại Si-ôn, Đức Giê-hô-va đã khiến ngày hội trọng thể cùng Sa-bát bị quên đi; Trong cơn nóng giận, Ngài khinh để vua và thầy tế lễ.

אוֹיֵב	בִּידָ-	הִסְגִּיר	מִקְדָּשׁוֹ	נָאָר	מִזְבְּחוֹ	וְאֲדָנִי	זָנָה	7
kẻ-thù	vào-tay	đã-giao-nộp	nơi-thánh-Ngài	đã-ghê-tở	bàn-thờ-Ngài	Chúa	Đã-từ-bỏ	
H0341	H3027	H5462	H4720	H5010	H4196	H0136		
וְ	מוֹעֵד:	כִּיּוֹם	וַיְהִיָּה	בְּבֵית-	נִתְנָו	קוֹל	אַרְמְנוֹתֶיהָ	חֹמֹת
*	lễ-hội	như-ngày	Đức-Giê-hô-va	trong-nhà	đã-cất-lên	tiếng	cung-điện-nó	tường
	H4150	H3117	H3068		H5414		H0759	H2346

Đức Giê-hô-va đã bỏ bàn thờ, lại góm nơi thánh; Ngài đã phó thành quách cung điện Si-ôn vào trong tay quân nghịch. Chúng nó làm om sòm trong nhà Đức Giê-hô-va như trong ngày hội trọng thể.

הִשִּׁיב	לֹא-	קָו	נָטָה	צִיּוֹן	בֵּת-	חֹמֹת	לְהַשְׁחִית	וַיְהִיָּה	חָשַׁב	8
rút-lại	không	dây	đã-giăng	Si-ôn	con-gái	tường	để-phá-hủy	Đức-Giê-hô-va	Đã-định	
H7725	H3808		H5186	H6726	H1323	H2346	H7843	H3068	H2803	
וְ	אֶמְלֹלוּ:	וַיַּחֲדוּ	וַיְחַמְּמוּ	חַל	וַיִּאֲבָלוּ-		מִבְּלַע	יָדוֹ		
*	suy-tàn	cùng-nhau	và-tường	lũy	và-đã-làm-than-khóc		khỏi-phá-hủy	tay-Ngài		
	H0535		H2346	H2426	H0056		H1104	H3027		

Đức Giê-hô-va đã định phá hủy tường thành của con gái Si-ôn; Ngài đã giăng dây mực, chẳng ngừng tay về sự phá diệt; Ngài làm cho lũy và tường thâm sâu hao mòn cùng nhau.

מְלָכָה vua-nàng H4428	בְּרִיחִיהָ then-cửa-nàng H1280	וְשֹׁבֵר và-đã-bẻ-gãy H7665	אֶבֶד đã-hủy-diệt H0006	שְׁעָרֶיהָ cổng-nàng H8179	בְּאֶרֶץ xuống-đất H0776	טָבְעוּ Đã-chìm H2883
מִצְאוֹ tìm-được H4672	לֹא- không H3808	נְבִיאֶיהָ tiên-tri-nàng H5030	נִם- cả H1571	תּוֹרָה luật-pháp H8451	אֵין không-có H0369	בְּנוֹיִם giữa-các-dân H8269
				ס * מִיְהוָה: từ-Đức-Giê-hô-va H3068	חִזּוֹן khải-tượng H2377	

Các cửa nó sụp trong đất; Ngài đã phá và bẻ các then chốt. Vua và quan trưởng nó ở giữa các nước là nơi chẳng có pháp luật! Chính mình các tiên tri chẳng tìm được từ Đức Giê-hô-va sự hiện thấy chi.

רֵאשִׁים đầu-họ H6083	עַל- trên H5927	עֲפָר bụi H5927	הָעֵלִי đã-rắc H5927	צִיּוֹן Si-ôn H6726	בֵּת- con-gái H1323	זְקֵנֵי trưởng-lão H2205	יָדְמוּ lặng-lẽ H0776	לְאֶרֶץ xuống-đất H0776	יִשְׁבוּ Đã-ngồi H3427
ס * יְרוּשָׁלַם: Giê-ru-sa-lem H3389			בְּתוֹלָת thiếu-nữ H1330	רֵאשִׁים đầu-họ H0776	לְאֶרֶץ xuống-đất H0776	הוֹרִידוּ đã-cúi-xuống H3381	שָׂקִים bao-gai H8242	חֲנָוִי đã-mang H2296	

Các kẻ già cả gái Si-ôn nín lặng ngồi dưới đất; Đầu đổ tro bụi, mình mặc bao gai. Các gái đồng trinh Giê-ru-sa-lem gục đầu đến đất.

עַל- vì H3516	כְּבִרֵי gan-tôi H0776	לְאֶרֶץ xuống-đất H0776	נִשְׁפָּךְ đã-đổ-ra H8210	מֵעֵי ruột-tôi H4578	חֲמֻרְמוֹרוֹ sôi-sục H1832	עֵינַי mắt-tôi H1832	בְּדַמְעוֹת vì-nước-mắt H1832	כָּלוּ Đã-cạn H3615
ס * קְרִיָה: thành H7151	בְּרַחֲבוֹת trên-đường-phố H7339	וְיוֹזֵק và-đưa-bú H3243	עוֹלָלָה con-nhỏ H5768	בְּעֵטָף khi-ngắt-đi H1323	עַמִּי dân-tôi H1323	בֵּת- con-gái H1323	שֹׁבֵר sự-hủy-diệt H7667	

Mắt ta hao mòn vì chảy nước mắt, lòng ta bối rối; Gan ta đổ trên đất, vì sự hủy diệt con gái dân ta. Vì con trẻ và các con đương bú, ngắt đi nơi các đường phố trong thành.

כְּחָלָל như-người-bị-thương H1323	בְּהִתְעַטָּפִים khi-chúng-ngắt-đi H1323	וַיִּין và-rượu H3196	דָּגָן lúa H1715	אֵיךְ đâu H0346	וְאִמָּרוּ chúng-hỏi H0559	לְאִמָּנוֹתֵם Vớ-mẹ-chúng H0517
ס * אִמָּנוֹתֵם: mẹ-chúng H0517	חֵיק lòng H2436	אֶל- vào H0413	נַפְשָׁם linh-hồn-chúng H5315	בְּהִשְׁתַּטֵּף khi-trút H8210	עִיר thành H7339	בְּרַחֲבוֹת trên-đường-phố H7339

Chúng nó nói cùng mẹ mình rằng: tìm thóc và rượu ở đâu? Khi nhất đi như kẻ bị thương, nơi các đường phố trong thành; Và khi chúng nó tắt hơi trên lòng mẹ mình.

חֵבֶת hối-con-gái H1323	לְךָ vớ-người H1323	אֶדְמָה- ta-sẽ-so-sánh H1819	מָה điều-gì H4100	אֶעֱיֵדָךְ ta-sẽ-làm-chứng-cho-người H4100	מָה- Điều-gì H4100	
צִיּוֹן Si-ôn H6726	בֵּת- con-gái H1323	בְּתוֹלָת hối-thiếu-nữ H1330	וְאִנְחָמוֹךְ và-ta-sẽ-an-ủi-người H5162	לְךָ vớ-người H4100	אֶשְׁוֶה- ta-sẽ-ví H4100	יְרוּשָׁלַם Giê-ru-sa-lem H3389
ס * לְךָ: người H7495	יִרְפָּא- sẽ-chữa-lành H7495	מִי ai H4310	שֹׁבֵרָךְ vết-thương-người H7667	כִּי־ như-biến H3220	גָּדוֹל lớn-lao H3220	כִּי- vì H3220

Ta làm chứng gì cho người? Hối gái Giê-ru-sa-lem, ta kể thí dụ chi? Ta lấy gì sánh cùng người đặng yên ủi người, hối con gái đồng trinh Si-ôn? Sự phá hại người to như biển: ai sửa sang lại được?

על- נלו וְלֹא- וְתָלַל שָׂא לָךְ חָזוּ נְבִיאֶיךָ 14
 về đã-phối-bày và-không và-vô-giá-trị hư-không cho-người đã-thấy Tiên-tri-người
[H1540](#) [H3808](#) [H7723](#) [H2372](#) [H5030](#)

שָׂא מְשֻׁאֹת לָךְ וַיַּחֲזוּ (שְׁבוּתְךָ) [שְׁבוּתְךָ] לְהָשִׁיב עֲוֹנְךָ
 hư-không sứ-diệp cho-người và-đã-thấy người sự-phu-tù để-đổi-lại tội-lỗi-người
[H7723](#) [H4864](#) [H2372](#) [H7622](#) [H7622](#) [H7725](#) [H5771](#)

וַיִּמְדוּהֶם: *
 và-lừa-dối
[H4065](#)

Các tiên tri người xem cho người những sự hiện thấy giả dối và ngu dại. Chẳng tỏ ra tội lỗi người, đặng đem phụ tù người trở về. Chỉ thấy cho người những lời tiên tri dối và sự làm cố cho người bị đui.

שָׂרְקוּ דָרֶךְ עֲבָרֵי כָל- כַּפַּיִם עָלֶיךָ סָפְקוּ 15
 đã-huýt-gió đường người-đi-ngang mọi tay-họ chế-nhạo-người Đã-vỗ-tay
[H8319](#) [H1870](#) [H3605](#) [H3709](#)

הָעִיר הַזֹּאת יְרוּשָׁלַם בַּת- עַל- רֵאשִׁים וַיִּנְעוּ
 thành-phố phải-chăng-đây Giê-ru-sa-lem con-gái về đầu-họ và-đã-lắc-đầu
[H2063](#) [H3389](#) [H1323](#) [H5128](#)

ס * הָאָרֶץ: לְכָל- מְשׁוֹשׁ יָפִי כָלִילַת שְׂאִימְרוֹ
 * đất của-cả niềm-vui vé-đẹp toàn-hảo mà-người-ta-nói
[H0776](#) [H3605](#) [H4885](#) [H3308](#) [H3632](#) [H0559](#)

Những người qua đường thấy người thì vỗ tay; Xỉ báng lắc đầu vì thấy gái Giê-ru-sa-lem, Nói rằng: Có phải này là thành mà người ta gọi là sự đẹp đẽ trọn vẹn, sự vui mừng của cả đất chăng?

שָׁן וַיַּחְרְקוּ- שָׂרְקוּ אֹיְבֵיךָ כָל- פִּיהֶם עָלֶיךָ פָּצוּ 16
 răng và-đã-nghiến đã-huýt-gió kẻ-thù-người mọi miệng-họ chống-người Đã-há-rộng
[H8127](#) [H2786](#) [H8319](#) [H0341](#) [H3605](#) [H6310](#) [H6475](#)

מְצָאנוּ שְׂקוּיֵנָהוּ הַיּוֹם זֶה אָךְ בְּלָעֵנוּ אָמְרוּ
 chúng-ta-đã-tìm-được chúng-ta-đã-mong-đợi ngày đây thật-sự chúng-ta-đã-nuốt họ-nói
[H4672](#) [H3117](#) [H2088](#) [H0389](#) [H1104](#) [H0559](#)

ס * רָאִינוּ:
 chúng-ta-đã-thấy
[H7200](#)

Mọi kẻ thù nghịch người hả miệng rộng nghịch cùng người, Xỉ báng, nghiền răng, rằng: Chúng ta đã nuốt nó! Đây chắc là ngày chúng ta trông đợi, chúng ta đã tìm được, đã thấy rồi!

צָוָה אָשַׁר אָמְרָתוֹ בְּצַע זָמַם אֲשֶׁר יְהוָה עָשָׂה 17
 đã-truyền mà lời-Ngài đã-thực-hiện Ngài-đã-định điều-mà Đức-Giê-hô-va Đã-làm
[H6680](#) [H1214](#) [H2161](#) [H3068](#)

עָלֶיךָ וַיִּשְׂמַח תָּמַל וְלֹא תָרַס קָדָם מִיָּמִי-
 trên-người và-đã-làm-vui-mừng thương-xót và-không đã-phá-đổ xưa từ-những-ngày
[H8055](#) [H2550](#) [H3808](#) [H2040](#) [H3117](#)

ס * צָרִיךְ: קָרוּ הָרִים אוֹיֵב
 * kẻ-địch-người sừng đã-nâng-cao kẻ-thù
[H0341](#)

Đức Giê-hô-va đã làm sự mình định; đã làm trọn lời mà xưa kia mình đã truyền; Ngài đã lật đổ chẳng thương xót, Đã làm cho kẻ thù người vui vì cố người, khiến sừng kẻ địch người cất lên.

18 כְּנַחַל הוֹרִידֵי הַיָּם לִמְנוּחָם אֶל-לִבָּם אֲדַנִּי חוֹמַת הַיָּם בֵּת-סִיּוֹן כְּנַחַל הוֹרִידֵי הַיָּם לִמְנוּחָם אֶל-לִבָּם אֲדַנִּי חוֹמַת הַיָּם בֵּת-סִיּוֹן
 như-suối hầy-làm-chảy-xuống Si-ôn con-gái hỡi-tường Chúa với lòng-họ Đã-kêu
[H3381](#) [H6726](#) [H1323](#) [H2346](#) [H0136](#) [H0413](#) [H6817](#)

בֵּית-אֱלֹהִים יוֹמָם וּלְיָלֵהָ אֶל-הַיָּם וְלִיְהוָה יִשְׁבַּח לְיָמֵי הַיָּם בֵּית-אֱלֹהִים יוֹמָם וּלְיָלֵהָ אֶל-הַיָּם וְלִיְהוָה יִשְׁבַּח לְיָמֵי הַיָּם
 con-người ngừng đừng người nghĩ-người cho-mình đừng và-đêm ngày nước-mắt
[H1323](#) [H0408](#) [H6314](#) [H5414](#) [H0408](#) [H3915](#) [H3119](#) [H1832](#)

ס: עֵינָי *
 * mắt-người

Lòng dân người kêu van đến Chúa. Hỡi tường thành con gái Si-ôn, hầy cho nước mắt người ngày đêm chảy như sông! Đừng cho nghĩ người; con người mắt người chẳng thôi.

19 כְּמַיִם שֶׁפָּרַשׁ אֶשְׁמָרוֹת לְרֹאשׁוֹ (בַּלַּיְלָה) בְּלֵילֵי הַיָּם וְלִיְהוָה יִשְׁבַּח לְיָמֵי הַיָּם כְּמַיִם שֶׁפָּרַשׁ אֶשְׁמָרוֹת לְרֹאשׁוֹ (בַּלַּיְלָה) בְּלֵילֵי הַיָּם וְלִיְהוָה יִשְׁבַּח לְיָמֵי הַיָּם
 như-nước hầy-đổ-ra các-phiên-canh đầu (đêm) trong-đêm hầy-kêu-la Hầy-trỗi-dậy
[H4325](#) [H8210](#) [H0821](#) [H3915](#) [H3915](#)

לִפְנֵי מַלְאָכָיו שָׁאֵל אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּפְיָם עַל-לִבָּם לִפְנֵי מַלְאָכָיו שָׁאֵל אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּפְיָם עַל-לִבָּם לִפְנֵי מַלְאָכָיו שָׁאֵל אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּפְיָם עַל-לִבָּם
 linh-hồn vì tay-người với-Ngài hầy-giơ-lên Chúa mặt trước lòng-người
[H5315](#) [H3709](#) [H0413](#) [H5375](#) [H0136](#) [H6440](#) [H5227](#)

ס: חוֹצוֹת *
 * đường-phố mọi ở-đầu vì-đối những-đưa-ngắt-đi con-nhỏ-người
[H2351](#) [H3605](#) [H7458](#) [H5768](#)

Hầy chỗi dậy kêu van lúc ban đêm, vừa đầu các phiên canh; Đổ lòng ra như nước ở trước mặt Chúa. Hầy giơ tay hướng về Chúa vì sự sống con nhỏ người, chúng nó ngắt đi vì đối nơi góc phố.

20 תִּרְאֶה יְהוָה וְהִבִּיטָה לָּמִי וְיִהְיֶה דְרֹגְתִי תַּחְתֵּי כַּחַם אֶת-הָאֲכִלָּה תִּרְאֶה יְהוָה וְהִבִּיטָה לָּמִי וְיִהְיֶה דְרֹגְתִי תַּחְתֵּי כַּחַם אֶת-הָאֲכִלָּה
 phải-ăn liệu-có như-vậy Ngài-đã-đối-xử ai và-hầy-nhìn Đức-Giê-hô-va Xin-hầy-xem
[H0398](#) [H3541](#) [H4310](#) [H5027](#) [H3068](#) [H7200](#)

נְשִׁים בְּרִימִים עַל-לִבָּם שֶׁפָּרַשׁ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּפְיָם עַל-לִבָּם לִפְנֵי מַלְאָכָיו שָׁאֵל אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּפְיָם עַל-לִבָּם
 Chúa trong-nơi-thánh phải-bị-giết liệu-có bông-bế con-nhỏ bào-thai-họ đàn-bà
[H0136](#) [H4720](#) [H2026](#) [H2949](#) [H5768](#) [H6529](#) [H0802](#)

ס: וְנִבְיָא *
 * và-tiên-tri
[H5030](#) [H3548](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, xin đoái xem! Ngài đã hề đái ai như thế? Đờn bà há ăn trái ruột mình, tức con cái ằm trong tay ư? Thầy tế lễ cùng tiên tri, há nên giết trong nơi thánh Chúa ư?

21 שָׁכְבוּ לְאֶרֶץ הַדֶּשֶׁת וְגַם הַיָּתִים וְהַזְּקֵנִים וְהַיָּתִים וְהַזְּקֵנִים וְהַיָּתִים וְהַזְּקֵנִים וְהַיָּתִים וְהַזְּקֵנִים
 đã-ngã và-thanh-niên-tôi thiếu-nữ-tôi và-già trẻ đừng-phố trên-đất Đã-nằm
[H5307](#) [H0970](#) [H1330](#) [H2205](#) [H5288](#) [H2351](#) [H0776](#) [H7901](#)

ס: חֲמֹלָה *
 * thương-xót không Ngài-đã-tàn-sát giận-Ngài trong-ngày Ngài-đã-giết vi-guơm
[H2550](#) [H3808](#) [H2873](#) [H0639](#) [H3117](#) [H2026](#) [H2719](#)

Những người trẻ và già nằm rải trên đất trong đừng phố. Những gái trẻ và trai trẻ ta đều ngã dưới mũi guơm. Ngài giết đi nơi ngày thanh nộ, tru diệt chẳng xót thương.

הִיָּה có H1961	וְלֹא và-không H3808	מִכָּבִּיב từ-chung-quanh H5439	מִנְוֵרִי nôi-kinh-hoàng-tôi H4032	מוֹעֵד lễ-hội H4150	כְּיוֹם như-ngày H3117	תִּקְרָא Ngài-đã-triệu-tập H7121
אֲשֶׁר- những-đưa-mà	וְשָׂרִיד và-người-sống-sót H8300	פְּלִיט người-trốn-thoát	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	אֶף- giận H0639	כְּיוֹם trong-ngày H3117	
	פ *	כָּל־ đã-diệt-hết H3615	אִבִּי kẻ-thù-tôi H0341	וְרֵבִיתִי và-tôi-đã-nuôi-lớn	טִפְחָתִי tôi-đã-bồng-bể H2946	

Ngài đã nhóm như ngày hội trọng thể những sự kinh hãi của tôi mọi bề. Nơi ngày thịnh nộ của Đức Giê-hô-va, chẳng ai thoát khỏi và sót lại. Những kẻ tôi đã bông ả và thấy lớn lên, hết thầy đã bị quân nghịch hủy hại.